

Informationen aus der  
Stengeforder Gemeng

# De Stengeforder Gemengebuet

N°24/ Januar 2023

#mirstengefort

Photo : Cindy Stempel



Commune de  
**Steinfort**

# Eis Gemeng

Notre commune

**Dierfer**  
**Stengefort**  
**Klengbetten**  
**Hoer**  
**a Grass**

**5867\***  
**Awunner·innen**  
**91**  
**Nationalitéiten**

**3 Léit ouni**  
**Nationalitéit**

**12,2**  
**km<sup>2</sup>**

**Mataarbechter·innen**  
**156**

**Fraen 64%**  
**Männer 36%**

**Schoulkanner**  
**439**

**Meedercher 50,79%**  
**Jongen 40,21%**



## Impressum

Editeur : Commune de Steinfort - Service Relations publiques

Illustratiounen : **101**, Service Relations publiques

Fotoen : Commune de Steinfort, Sicon, Fairtrade, INADES, EBL

Konzeptioun : **101**

Realisatioun : Service Relations publiques

Drock : Imprimerie Heintz

Pabeier : Nautilus Superwhite 100% recyclé

Stéckzuel : 2600

Stengefort, Januar 2023

# Index

## Sommaire

|   |           |
|---|-----------|
| <b>Virwuert vum Buergermeeschter Sammy Wagner - Préface du bourgmestre Sammy Wagner</b> | <b>04</b> |
| <b>D’Gemeng - La commune</b>  | <b>06</b> |
| Öffnungszäiten vun de Büroo vun der Administratioun                                     |           |
| Consultatioune vum Schäfferot - Consultations du Collège des Bourgmestre et échevins    |           |
| <b>Consultatioune - Consultations</b>   | <b>07</b> |
| • Regionales Sozialamt Steinfort - Office social régional Steinfort                     |           |
| • Klimaagence Infopoint Westen  |           |
| <b>Nätzlech Adressen - Adresses utiles</b>  | <b>08</b> |
| <b>Telefonbuch vun der Gemeng - Annuaire communal</b>                                   | <b>10</b> |
| <b>Artikelen - Articles</b>   | <b>12</b> |
| • Fair Moud (service égalité des chances et service écologique)                         |           |
| • Je peux voter   |           |
| • SICONA Aktioun Päiperlek  |           |
| • INADES : Planter pour lutter contre le changement climatique                          |           |
| • Rauchmelder - nicht jeder Batterietyp ist geeignet                                    |           |
| • Fairtrade: Fairen Handel  |           |
| • Klima-Agence Energie-Spuerconcours  |           |
| • Economiser l’énergie  |           |
| <b>Gemengerotssätzungen - Séances du conseil communal</b>                               | <b>26</b> |
| • Gemengerotssatzung 15. Dezember 2022  |           |

# Vorwort

## Préface

**de** Sehr geehrte Einwohner:innen,

Im Vorwort der aktuellen Ausgabe unseres „Buets“ möchte ich auf den Gemeindehaushalt für das Jahr 2023 eingehen. Aufgestellt haben wir diesen vor dem Hintergrund eines Krieges zwischen Russland und der Ukraine, der neben den verheerenden Auswirkungen für das ukrainische Volk auch die europäische Wirtschaft in Mitleidenschaft gezogen hat. Da es für uns zum jetzigen Zeitpunkt schwierig ist eine verlässliche Annahme zu machen, wie es wirtschaftlich in Luxemburg in den nächsten Jahren weitergeht, haben wir unsere Ausgaben sehr genau geprüft und Vorsicht walten lassen. Keine Abstriche haben wir jedoch bei den wichtigen Zukunftsprojekten für die Gemeinde gemacht.

Auch in diesem Jahr werden wir die Infrastrukturprojekte (Sportkomplex, neues Kulturzentrum, Straßenarbeiten in der Cité Herrenfeld, ... ) die begonnen wurden weiterführen. Projekte wie die Planung einer neuen Schule inklusive zusätzlicher Kapazitäten für unsere Maison Relais werden auch weiterhin vorangetrieben. Die schrittweise Renovierung der „Al Schoul“ an der Luxemburgerstrasse in Steinfort gelegen, wird in die zweite Phase gehen. Aktuell werden dort die Arbeiten der ersten Phase durchgeführt, so dass wir gegen Mitte dieses Jahres eine Begegnungsstätte im Sinne eines „Tiers lieu“ für Sie alle bereitstellen können. Dieses Jahr planen wir in einer zweiten Phase die baulichen Umbauarbeiten damit mittelfristig die „épicerie sociale“ der Croix-Rouge auch noch dorthin umziehen kann. In Hagen beginnt zudem der Bau eines Wohnhauses mit 6 Wohneinheiten für die sozial Schwächsten in unserer Gesellschaft.

Zusätzliche Gelder haben wir bereitgestellt, um eine sichere Fahrradabbindung zwischen Hagen und Steinfort zu schaffen und Maßnahmen zur Verkehrsberuhigung in unseren Straßen zu ergreifen. Um eine verbesserte Sichtbarkeit zu gewährleisten, werden darüber hinaus die Fußgängerstreifen umgebaut, damit vor allem unsere Kinder ihren sicheren Fußweg zur Schule antreten können. Um den öffentlichen Transport zusätzlich zu fördern, bauen wir die Bushaltestellen nach und nach alle barrierefrei um und errichten an strategischen Punkten neue ein. Im Bereich Umweltschutz, werden wir die Straßenleuchten, die noch nicht auf LED umgerüstet sind, umbauen, sowie die energetische Sanierung unserer Gemeindegebäude vorantreiben. Zusätzliche Projekte zur Renaturierung von unsern Bächen, das Anlegen von Mäandern und das Anbieten pädagogischer Formationen für unsere Kinder setzen wir mit unserem Partner SICONA um.

Im Bereich Sicherheit werden zusätzliche Defibrillatoren in der Gemeinde aufgestellt und gemeinsam mit der Grundschule

ein Projekt auf die Beine gestellt, das darauf abzielt, dass jedes Kind beim Verlassen der Grundschule zumindest einen Erste-Hilfe-Kurs absolviert hat.

Ich habe hier oben nur einige der Projekte herausgepickt, die für Sie von Interesse sein könnten. Hinzukommen aber noch eine ganze Liste von Projekte, so auch im Bereich der Digitalisierung an denen die Mitarbeiter:innen der Gemeinde zurzeit arbeiten, mit dem Ziel Ihnen die Kommunikation mit der Gemeinde in Zukunft noch weiter zu vereinfachen. Abschließend will ich deshalb auch eine Lanze brechen für die vielen motivierten und engagierten Mitarbeiter:innen der Gemeinde Steinfort, ohne deren Hilfe die Umsetzung keines Projektes, noch die Modernisierung der Gemeinde möglich wäre. Ihnen gilt deshalb mein besonderer Dank.

Ich wünsche Ihnen eine gute Lektüre und zögern Sie nicht, sich bei Fragen direkt an mich zu wenden.

**fr** Cher.ère.s concitoyen.ne.s,

Dans cette édition du « Buets », je voudrais revenir sur le budget communal pour l'année 2023. Nous l'avons élaboré dans le contexte d'une guerre entre la Russie et l'Ukraine qui, outre ses effets dévastateurs pour le peuple ukrainien, a également affecté l'économie européenne. Étant donné qu'il nous est difficile à l'heure actuelle de faire des prévisions fiables sur l'évolution de l'économie luxembourgeoise dans les années à venir, nous avons examiné nos dépenses de très près et agi avec prudence. Nous n'avons cependant pas fait de concessions sur les projets d'avenir importants pour la commune.

Cette année encore, nous continuerons les projets d'infrastructure (complexe sportif, nouveau centre culturel, travaux de voirie dans la Cité Herrenfeld, ... ) qui ont été entamés. Des projets tels que la planification d'une nouvelle école, comprenant des capacités supplémentaires pour notre Maison Relais, seront également poursuivis. La rénovation progressive de la « Al Schoul », située rue de Luxembourg à Steinfort, va entrer dans sa deuxième phase. Actuellement, les travaux de la première phase sont en cours, de sorte que vers le milieu de l'année, nous pourrions mettre à votre disposition un lieu de rencontre sous forme d'un tiers lieu. Cette année, nous comptons réaliser, dans une deuxième phase, les travaux d'aménagement pour que l'épicerie sociale de la Croix-Rouge puisse s'y installer à moyen terme. La construction d'un immeuble de 6 logements pour des personnes socialement défavorisées débute également à Hagen.

Nous avons débloqué des fonds supplémentaires pour créer une liaison cyclable sécurisée entre Hagen et Steinfort ainsi que pour mettre en place des solutions de modération du trafic. De plus, les passages piétons seront modifiés afin que nos enfants, en particulier, puissent se rendre à l'école à pied en toute sécurité. Pour promouvoir davantage les transports publics, nous allons progressivement améliorer l'accessibilité des arrêts de bus et en créer de nouveaux à des endroits stratégiques. Dans le domaine de la protection de l'environnement, nous allons transformer les lampadaires qui ne sont pas encore équipés de LED et poursuivre la réhabilitation énergétique de nos bâtiments communaux. Des projets supplémentaires de renaturation de nos ruisseaux, de création de méandres et de formations pédagogiques pour nos enfants seront mis en place avec notre partenaire SICONA.

Dans le domaine de la sécurité, des défibrillateurs supplémentaires seront installés dans la commune et un projet sera mis en place avec l'école fondamentale, dans le but de garantir que chaque enfant ait au moins suivi un cours de premiers secours avant de quitter l'école primaire.

Je n'ai sélectionné ci-dessus que quelques-uns des projets qui pourraient vous intéresser. Toutefois, il y a encore une liste de projets, notamment dans le domaine de la digitalisation, sur lesquels les collaborateurs de la commune travaillent actuellement, afin de vous simplifier encore plus la communication avec la commune à l'avenir. Pour conclure, je tiens à souligner l'importance des nombreux collaborateurs motivés et engagés de la commune de Steinfort, sans lesquels la réalisation de projets et la modernisation de la commune ne seraient pas possibles. Je tiens donc à les remercier tout particulièrement.

Je vous souhaite une bonne lecture et n'hésitez pas à me contacter directement si vous avez des questions.

**en** Dear fellow citizens,

*In this edition of the Buet, I would like to take a look at the municipal budget for the year 2023. It was elaborated in the context of a war between Russia and Ukraine which, apart from its devastating effects on the Ukrainian people, has also affected the European economy. As it is difficult for us to make reliable forecasts on the development of the Luxembourg economy in the upcoming years, we have examined our expenditure very closely and acted with caution. However, we have not made any concessions on important future projects for the municipality.*

*This year, we will continue with the infrastructure projects (sports complex, new cultural centre, roadworks in the Herrenfeld residential area, ...) that have already been started. Projects such as the planning of a new school, including additional capacities for our Maison Relais, will also be continued. The gradual renovation of the „Al Schoul“, located*

*in the Luxembourg Street in Steinfort, will enter in its second phase. The first phase is currently being carried out, so that we will be able by the middle of the year to provide you with a meeting place designed as a third party space. This year, in a second phase, we intend to carry out the renovation work so that the Red Cross social grocery shop can be set up there in the medium term. The construction of a 6-unit apartment building for socially disadvantaged people is also being launched in Hagen.*

*Additional funds have been made available to create a safe bicycle connection between Hagen and Steinfort and to implement traffic restraining measures. In addition, pedestrian crossings will be modified so that our children in particular can walk to school safely. To further promote public transport, we will gradually improve the accessibility of bus stops and create new ones at strategic locations. In the area of environmental protection, we will convert streetlights that are not yet equipped with LEDs and continue the energy rehabilitation of our municipal buildings. Additional projects for the renaturation of our streams, the creation of meanders and educational training for our children will be set up with our partner SICONA.*

*In the field of safety, additional defibrillators will be installed in the municipality and a project will be set up with the primary school, with the aim of ensuring that every child has attended at least one first aid course by the time they leave primary school.*

*I have selected above just a few of the projects that might be of interest to you. However, there is still a list of projects, especially in the field of digitalisation, which the employees of the municipality are currently working on, in order to make communication with the municipality even easier in the future for you. Finally, I would like to emphasise the importance of the many motivated and committed employees of the Steinfort municipality, without whom the realisation of projects and the modernisation of the municipality would not be possible. I would therefore like to thank them in particular.*

*I hope you enjoy reading this issue and would be pleased to hear from you directly if you have any questions.*

**Sammy Wagner,**  
Buergermeeschter  
Bourgmestre  
Mayor



# D'Gemeng

## La Commune



## Ëffnungszäiten vun de Büroen vun der Administratioun

### Heures d'ouverture des bureaux de l'administration communale

#### Méindes, Dënschdes, Donneschdes a Freides / Lundi, Mardi, Jeudi et vendredi :

07:00 - 09:00 op Rendez-vous / sur rendez-vous  
**09:00 - 11:30 fir lech op / ouvert**  
**14:00 - 16:00 fir lech op / ouvert**  
16:00 - 18:00 op Rendez-vous / sur rendez-vous

#### Mëttwochs / Mercredi :

07:00 - 09:00 op Rendez-vous / sur rendez-vous  
**09:00 - 11:30 fir lech op / ouvert**  
14:00 - 16:00 op Rendez-vous / sur rendez-vous  
16:00 - 18:00 op Rendez-vous / sur rendez-vous

Et ass och méiglech äre Rendez-vous online unzefroen /  
Il est possible de prendre rendez-vous en ligne:

[steinfort.lu/prise-de-rendez-vous-en-ligne](https://steinfort.lu/prise-de-rendez-vous-en-ligne)

Bei Froe kënnt Dir lech per Telefon [399313-1](tel:3993131) oder per  
E-mail [info@steinfort.lu](mailto:info@steinfort.lu) während de gewinnten Ëffnungszäiten  
un d'Gemeng wenden.

Vill Demarchë kënnen online op [steinfort.lu](https://steinfort.lu) oder via  
[myguichet.lu](https://myguichet.lu) gemaach ginn.

En cas de questions, veuillez vous adresser pendant les  
heures d'ouverture par téléphone [399313-1](tel:3993131) ou par e-mail  
[info@steinfort.lu](mailto:info@steinfort.lu) à l'administration communale.

Un grand nombre de démarches peut être réalisé en ligne via  
le site [steinfort.lu](https://steinfort.lu) ou via [myguichet.lu](https://myguichet.lu)

#### Administration communale de Steinfort

4, Square Général Patton, L-8443 Steinfort

T. : 39 93 13 1  
[info@steinfort.lu](mailto:info@steinfort.lu)  
[steinfort.lu](https://steinfort.lu)

# Consultatiounen

## Consultations



### Consultatioune vum Schäfferot

#### Consultations du Collège des Bourgmestre et échevins

Ee Member vum Schäfferot empfängt Iech OUNI Rendez-vous am Gemengenhais:

All Samschdeg (ausser an de Schoulvakanzen) vun 09:30 bis 11:30 Auer.

Un membre du Collège des Bourgmestre et échevins se tient à votre disposition SANS rendez-vous à la maison communale:

Chaque samedi (excepté vacances scolaires) de 09h30 à 11h30.

Och du bass **Stengefort.**  
**#mirsistengefort**

# Nätzlech Adressen

## Adresses utiles

### Regionales Sozialamt Steinfort

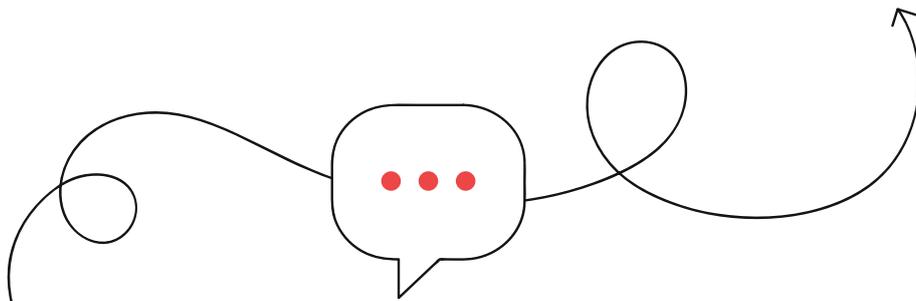
#### Office social régional Steinfort

11, rue de Kleinbettingen  
L-8436 Steinfort

Von Montag bis Freitag  
Du Lundi au Vendredi

T. : 28 22 75 - 1  
F. : 28 22 75 - 230

08:45 - 11:30 &  
13:30 - 15:30



### Klimaagence Infopoint Westen

T. : 8002 11 90

[www.klima-agence.lu/de](http://www.klima-agence.lu/de)

#### Kostenfreie Energieberatung

Vereinbaren Sie Ihren persönlichen Beratungstermin

- Zuhause
- per Telefon
- per Videokonferenz

#### Conseil gratuit en énergie

Fixez votre rendez-vous de conseil personnalisé

- à domicile
- par téléphone
- par vidéoconférence



# Nëtzlech Adressen

## Adresses utiles



### Services

---

#### Associations

##### Entente des sociétés de la commune de Steinfort

Guy Laroche (président)  
T. : 39 55 55

#### Cultes

##### Presbytère Steinfort

4, route de Luxembourg  
L-8440 Steinfort  
T. : 39 00 58

##### Père

Couvent Clairefontaine  
T. : +32 63 240 199  
cathol.lu

#### Nature & Tourisme

##### Administration de la nature et des forêts (Mirador)

1, Rue Collart  
L-8414 Steinfort  
Tél. : 24756-541

#### Déchets

##### SICA

sica.lu  
info@sica.lu

##### Administration (Enlèvement déchets)

T. : 30 78 38 1

##### SICA Recycling Park

28, Z.I.  
L-8287 Kehlen  
T. : 30 78 38 30

##### SICA Station de compostage (Mamer)

T. : 31 71 48

#### Jeunesse

##### D'Jugendhaus Stengefort

17, rue de l'École  
L-8367 Hagen  
T. : 621 33 81 28  
jugendhaus.steinfort@croix-rouge.lu

#### Mobilité

##### Proxibus

T. : 800 27200

#### Seniors

##### Kniwwelkescht CIGL Steinfort

15, rue de l'École  
L-8367 Hagen  
T. : 26 30 55 03  
F. : 26 10 81 71

#### Santé & Soins

##### Pharmacie de Steinfort

24, route d'Arlon  
L-8410 Steinfort  
T. : 39 00 24

##### Hôpital Intercommunal

1, rue de l'Hôpital  
L-8423 Steinfort  
T. : 39 94 91 1

#### Postes

##### Bureau de Poste Steinfort

7, rue de Luxembourg  
L-8440 Steinfort  
T. : 8002 8004

---

### Urgences

---

##### Protection civile

T. : 112

##### Centre d'Incendie et de Secours

T. : 49 77 13 72 5  
Rue Collart  
L-8414 Steinfort

##### Police Lëtzebuerg

T. : 113

##### Police Commissariat Capellen/Steinfort

T. : 244 30 1000  
21a, route d'Arlon  
L-8310 Capellen

##### Helpline violence domestique

T. : 2060 1060  
helpline-violence.lu

---

### Dépannages

---

##### Électricité CREOS

T. : 8002 9900

##### Gaz naturel CREOS

T. : 8007 3001

##### Antenne collective Eltrona

T. : 499 466 888

# Telefonbuch vun der Gemeng

## Annuaire communal

Tél. : (+352) 39 93 13 1

Fax : (+352) 39 00 15

E-mail : [info@steinfort.lu](mailto:info@steinfort.lu)

### Département administratif

|  |  |  |  |
|--|--|--|--|
| <b>Accueil</b>                                 | David KASEL  | T 39 93 13 - 1   | david.kasel@steinfort.lu   |
| <b>Bureau de la population</b>                 | Yves THILL   | T 39 93 13 - 221   | yves.thill@steinfort.lu  |
| <b>Comptabilité</b>                            | Andres CASTRO  | T 39 93 13 - 216   | andres.castro@steinfort.lu   |
| <b>État Civil, Indigénat</b>                   | Martine BAUM   | T 39 93 13 - 220   | martine.baum@steinfort.lu  |
| <b>Égalité des chances</b>                     | Lena HARTZ   | T 39 93 13 - 260   | lena.hartz@steinfort.lu  |
| <b>Relations avec les associations locales</b> | Natascha PIERRAT   | T 39 93 13 - 213   | natascha.pierrat@steinfort.lu  |
| <b>Relations publiques</b>                     | Myriam KNEIP<br>Isabelle BRUSCHI (matin)<br>Maida HAJROVIC (matin)<br>Maryse NENNIG<br>Léna PYCKAVET<br>Frédérique THEISEN | T 39 93 13 - 214<br>T 39 93 13 - 231<br>T 39 93 13 - 215<br>T 39 93 13 - 215<br>T 39 93 13 - 224<br>T 39 93 13 - 266 | service.pr@steinfort.lu  |
| <b>Ressources humaines</b>                     | Pit HOFFMANN<br>Corinne LEYDER   | T 39 93 13 - 217<br>T 39 93 13 - 211   | pit.hoffmann@steinfort.lu<br>corinne.leyder@steinfort.lu   |
| <b>Secrétariat communal</b>                    | Andres CASTRO<br>Michel CLEMEN<br>Sophie GOEDERS<br>Debbie HOUSS   | T 39 93 13 - 216<br>T 39 93 13 - 210<br>T 39 93 13 - 219<br>T 39 93 13 - 218   | andres.castro@steinfort.lu<br>michel.clemen@steinfort.lu<br>sophie.goeders@steinfort.lu<br>debbie.houss@steinfort.lu |
| <b>Secrétaire communal</b>                     | Diane STOCKREISER-PÜTZ   | T 39 93 13 - 1   | diane.stockreiser@steinfort.lu   |
| <b>Service scolaire</b>                        | Debbie HOUSS   | T 39 93 13 - 218   | debbie.houss@steinfort.lu  |
| <b>Tourisme</b>                                | Michel CLEMEN  | T 39 93 13 - 210   | michel.clemen@steinfort.lu   |

### Département financier

|  |                                       |                                      |  |
|--|---------------------------------------|--------------------------------------|--|
| <b>Receveur communal</b>                           | Charel THILL                          | T 39 93 13 - 230                     | charel.thill@steinfort.lu                                    |
| <b>Service Facturation &amp; Relations clients</b> | Irena DELLA PENNA<br>Charlotte MOMPER | T 39 93 13 - 234<br>T 39 93 13 - 235 | irena.dellapenna@steinfort.lu<br>charlie.momper@steinfort.lu |

### Département technique

|                              |   |                                      |  |
|------------------------------|---|--------------------------------------|--|
| <b>Secrétariat</b>           | Claudine GILLEN<br>Marie-Laurence LEBRUN      | T 39 93 13 - 240                     | claudine.gillen@steinfort.lu<br>marie-laurence.lebrun@steinfort.lu                   |
| <b>Service technique</b>     | Alain KIEFFER<br>Sam MANGERICH<br>Roger GLEIS | T 39 93 13 - 240                     | alain.kieffer@steinfort.lu<br>sam.mangerich@steinfort.lu<br>roger.gleis@steinfort.lu |
| <b>Service autorisations</b> | Olivier CLOOS<br>Aline KAYSER                 | T 39 93 13 - 240                     | olivier.cloos@steinfort.lu<br>aline.kayser@steinfort.lu                              |
| <b>Service écologique</b>    | Tamara SCHERER                                | T 39 93 13 - 240                     | tamara.scherer@steinfort.lu  |
| <b>Service hygiène</b>       | David KRIER                                   | T 39 93 13 - 248                     | david.krier@steinfort.lu   |
| <b>Service IT</b>            | Marc MOLLING                                  | T 39 93 13 - 253                     | marc.molling@steinfort.lu  |
| <b>Service régie</b>         | Olivier FRÉDÉRIC<br>Christophe RODRIGUES      | T 39 93 13 - 244<br>T 39 93 13 - 243 | olivier.frederic@steinfort.lu<br>christophe.rodrigues@steinfort.lu                   |
| <b>Service urbanisme</b>     | Max ZAMBELLI                                  | T 39 93 13 - 240                     | max.zambelli@steinfort.lu  |

## Département d'ordre public

|  |   |                |   |
|--|---|----------------|---|
| <b>Agent municipal / Garde champêtre</b> | Alexandra CHARPENTIER<br>Yannik MIRANDA | T 39 93 13 - 1 | alexandra.charpentier@steinfort.lu<br>yannik.miranda@steinfort.lu |
|--|---|----------------|---|

## Urgences

|                            |  |                  |
|----------------------------|--|------------------|
| <b>Urgences techniques</b> | La permanence technique fonctionne uniquement de 15:00 à 7:00 heures | T 39 93 13 - 555 |
|----------------------------|--|------------------|

|                                    |  |                  |
|------------------------------------|--|------------------|
| <b>Urgences État Civil (décès)</b> | La permanence de l'état civil fonctionne uniquement les samedis matins de 10:00 à 12:00 heures | T 39 93 13 - 554 |
|------------------------------------|--|------------------|

## Maison Relais pour enfants (7b, rue de Hagen L-8421 Steinfort)

|                  |   |                                      |  |
|------------------|---|--------------------------------------|--|
| <b>Direction</b> | Vicky OLINGER-WAGNER<br>Fabienne RASQUÉ-CLEMEN<br>Charel GEIMER | T 39 93 13 - 370<br>F 39 93 13 - 938 | maisonrelais@steinfort.lu<br>maisonrelais.steinfort.lu |
|------------------|---|--------------------------------------|--|

## Sport (7a, rue de Hagen L-8421 Steinfort)

|                          |  |                                      |
|--------------------------|--|--------------------------------------|
| <b>Piscine communale</b> |  | T 39 93 13 - 400<br>F 39 93 13 - 940 |
|--------------------------|--|--------------------------------------|

|                       |  |                                      |
|-----------------------|--|--------------------------------------|
| <b>Centre sportif</b> |  | T 39 93 13 - 410<br>F 39 93 13 - 940 |
|-----------------------|--|--------------------------------------|

|                    |                 |                                      |   |
|--------------------|-----------------|--------------------------------------|---|
| <b>Responsable</b> | Joël WALDBILLIG | T 39 93 13 - 403<br>F 39 93 13 - 940 | joel.waldbillig@steinfort.lu<br><a href="http://centresportif.steinfort.lu">http://centresportif.steinfort.lu</a> |
|--------------------|-----------------|--------------------------------------|---|

## Enseignement fondamental

|                                    |                  |                                      |   |
|------------------------------------|------------------|--------------------------------------|---|
| <b>Président du comité d'école</b> | Christian KOHNEN | T 39 93 13 - 301<br>F 39 93 13 - 930 | christian.kohnen@education.lu<br>schoul-stengefort.lu |
|------------------------------------|------------------|--------------------------------------|---|

### Steinfort

|                            |   |                                      |
|----------------------------|---|--------------------------------------|
| <b>Cycle 1 « Précoce »</b> | Bâtiment Maison Relais<br>7b, Rue de Hagen L-8421 Steinfort | T 39 93 13 - 360<br>F 39 93 13 - 933 |
|----------------------------|---|--------------------------------------|

|                                |   |                                      |
|--------------------------------|---|--------------------------------------|
| <b>Cycle 1 « Préscolaire »</b> | Bâtiment Maison Relais<br>7b, Rue de Hagen L-8421 Steinfort | T 39 93 13 - 337<br>F 39 93 13 - 933 |
|--------------------------------|---|--------------------------------------|

|                                |   |                  |
|--------------------------------|---|------------------|
| <b>Cycle 1 « Préscolaire »</b> | Bâtiment Maison Relais<br>Nouvelle Extension<br>7b, Rue de Hagen L-8421 Steinfort | T 39 93 13 - 330 |
|--------------------------------|---|------------------|

|                                  |   |                  |
|----------------------------------|---|------------------|
| <b>Cycles II-IV « Primaire »</b> | Bâtiment Maison Relais<br>Nouvelle Extension<br>7b, Rue de Hagen L-8421 Steinfort | T 39 93 13 - 340 |
|----------------------------------|---|------------------|

|                                  |   |                                      |
|----------------------------------|---|--------------------------------------|
| <b>Cycles II-IV « Primaire »</b> | Bâtiment principal<br>Rue de l'École L-8420 Steinfort | T 39 93 13 - 300<br>F 39 93 13 - 930 |
|----------------------------------|---|--------------------------------------|

|                                  |  |                                      |
|----------------------------------|--|--------------------------------------|
| <b>Cycles II-IV « Primaire »</b> | Bâtiment « Complémentaire »<br>Rue de l'École L-8420 Steinfort | T 39 93 13 - 310<br>F 39 93 13 - 931 |
|----------------------------------|--|--------------------------------------|

### Kleinbettingen

|                            |                                      |                  |
|----------------------------|--------------------------------------|------------------|
| <b>Cycle 1 « Précoce »</b> | 7, Rue du Parc L-8380 Kleinbettingen | T 39 93 13 - 354 |
|----------------------------|--------------------------------------|------------------|

|                                |                                      |                  |
|--------------------------------|--------------------------------------|------------------|
| <b>Cycle 1 « Préscolaire »</b> | 7, Rue du Parc L-8380 Kleinbettingen | T 39 93 13 - 355 |
|--------------------------------|--------------------------------------|------------------|

|                                  |   |                  |
|----------------------------------|---|------------------|
| <b>Cycles II-IV « Primaire »</b> | 12, Rue de la Gare<br>L-8380 Kleinbettingen | T 39 93 13 - 351 |
|----------------------------------|---|------------------|



# Fair Moud

## Service égalité des chances et service écologique

INFORMATION PUBLIQUE

lu

**Wat huet Ekologie eigentlech mat Chancëgläichheet ze dinn? Majo ganz vill! Villes, wat schlecht fir eis Ëmwelt ass, produzéiert meeschtens och Ongläichheet tëschent de Mënschen op dëser Welt.**

E gutt Beispill dofir ass d'Moud, virun allem déi sougenannte „fast fashion“. Des „séier Moud“ kennzeechent sech duerch Masseproduktioun a bëlleg Präisser aus. D'Iwwerproduktioun vu Kleeder ass dobäi net nëmmen eng Katastroph fir eis Ëmwelt, mee kreéiert och onmënschlech Aarbechtskonditiounen fir Leit, a besonnesch fir Fraen. Wéi d'Historikerin Audrey Millet a hirem Buch *Le Livre Noir de la Mode* erkläert, verbënnt d'fast fashion duerch d'Iwwerconsummation an Iwwerproduktioun sämtlech Problemer. Op der enger Säit gëtt vun der Natur immens vill fir d'Produktioun an den Transport ofverlaangt, op der anerer Säit gëtt déi seriö Ënnerbezuelung vu Leit, deenen hier Aarbechtskonditiounen net wäit vu Sklaverei ewech sinn, ënnerstëtzt.

Am Januar 2022 gouf vu Caritas mat der Ënnerstëtzung vum Ministère fir Konsumenteschutz eng Etüd zum Textilfluss zu Lëtzebuerg verëffentlecht. Deemno entsuergt all Lëtzebuerger.in am Joer Ronn 12 kg Textilien. Bildlech duergestallt bedeit dat, dass all Minutt 95 T-Shirten eleng zu Lëtzebuerg ewechgeheet ginn. Des Weidere gëtt zwar mat 4,6% just nach d'Hallschent vum Akommes fir Kleeder an Textilien ausginn (1993-2019), mee d'Mass vun den entsuergte Kleeder ass em 33% an d'Luucht gaangen (2003-2018). Doduerch kann een unhuelen, dass d'Leit net manner akafen, mee just manner fir méi schlecht Qualitéit bezuelen.

Bei all dem Akafe sinn eis d'Konsequenze fir Mënsch an Natur oft guer net esou bewosst.

An elo gouf nach guer net iwwer Ressourcëverbrauch, Notzung vu Chemikalien, genee Aarbechtskonditiounen, Transport, Material oder och d'Auswierkung vum Wäsche geschwat.

Wat kenne mir also maachen, fir deem Massekonsum vun der Kleedung a senge Konsequenzen entgéint ze wierken?

1. Stell de Grond vum Akaf a Fro: Brauch ech dat Kleedungsstéck onbedéngt?
2. Setz op Qualitéit viru Quantitéit: Dat ass zwar heiansdo bësse méi deier, suergt awer net nëmme fir méi laanglieweg Kleedung, mee an der Reegel och fir e bessere Loun bei den Aarbechter.innen.
3. Ënnerstëtzt nohalteg an ethesch verantwortlech Alternativen: Informéier dech iwwer d'Wärter vun denger Liblingsmark a fann vläicht nei Marken, déi dir besser gefallen.
4. Kaf gebraucht a lokal: Wann s Du eppes brauchts kanns Du jo och Mol an eise lokale Second-Hand-Shop Wullmaus (Samschdes 09:00 - 11:30 Auer) zu Stengefort luusse goen ob si do net hunn wat s Du bréichts.
5. Verlänger d'Liewe vun denge Kleedungsstécker: Upcycle deng Kleeder, andeems de se selwer flécks oder se un Organisatiounen weider gëss, déi dat maachen (Bsp. BENU zu Esch)
6. Tausch oder verschenk lokal: Et gi vill Leit, déi sech freeën, op Second-Hand-Méiglechkeeten zeréckzegräifen (Bsp. Stëmm vun der Strooss) a vläicht schenks du jo och engem gebrauchte Kleedungsstéck en zweet Liewen.

Et gi vill Méiglechkeeten, de Kleederkonsum ze reduzéieren an déi negativ Auswierkungen op Mënsch an Ëmwelt innerhalb vum gesamte Liewenszyklus ze miniméieren. Hei lo nach d'Iddi fir e klenge Challenge am neie Joer:



Dréin all deng Kleeder, déi s du am Laf vun dësem Joer undees, op lenks, wann s du se zrëck an de Schaf hänks. Zum Schluss vum Joer kucks de eemol, wéi vill Kleeder net ëmgedréint, also och net gedroe goufen. Do ass dann e gudden Usaz, fir de Schaf eemol auszemëschten an de Kleeder en zweet Liewen ze ginn. Mee opgepasst: De Sënn ass et net, de Schaf dono direkt rëm mat neie Saachen ze lwwerfëllen! 😊

### Vill Spaass beim Raumen!

Am Mäerz kritt Dir weider Ureegung wéi Dir ären Deel zu enger méi nohalteger (sozial an ekologesch) Gesellschaft a Welt bäidroen kënt.

en

**What does ecology have to do with equal opportunities? A great deal, in fact! Many things that are bad for the environment usually also produce inequalities between people in this world.**

A good example of this is the fashion industry, especially so-called “fast fashion”. Fast fashion is characterised by mass production and cheap prices. The overproduction of clothes is not only a disaster for our environment, but also causes inhumane working conditions for people, and especially for women. As the historian, Audrey Millet, explains in her book *Le Livre Noir de la Mode*, fast fashion links all these problems generated by overconsumption and overproduction. On the one hand, much is demanded of nature for production and transport, on the other hand, the serious underpayment of people whose working conditions border strongly on slavery is supported.

In January 2022, Caritas, with the support of the Ministry for Consumer Protection, published a study on the textile flow in Luxembourg. According to this, each Luxembourger disposes of about 12 kg of textiles per year. Figuratively speaking, this means that 95 T-shirts are thrown away every minute in Luxembourg alone. Furthermore, although only half of the income (4.6%) is spent on clothing and textiles (1993-2019), the amount of discarded clothing has increased by 33% (2003-2018). This suggests that people are not buying less, but only paying less for poorer quality.



fr



With all this shopping, we are often not aware of the consequences for people and nature.

And we haven't even talked about resource consumption, use of chemicals, precise working conditions, transport, materials or even the impact of laundry.

So what can we do to counteract the mass consumption of clothing?

**1. Question the reason for the purchase: do I really need this garment?**

**2. Go for quality rather than quantity: it may be a bit more expensive, but it not only guarantees more durable clothes, but usually allows the workers to be better paid.**

**3. Support sustainable and ethically responsible alternatives: learn about the values of your favourite brand and maybe find new brands that suit you better.**

**4. Shop second hand and locally: check out our local second hand shop in Steinfort, Wullmaus (9 - 11.30 am on Saturdays), and see what you can find there.**

**5. Extend the life of your garments: upcycle your clothes by repairing them yourself or donating them to organisations that do (e.g. BENU).**

**6. Swap or donate to a local association: many people are happy to take advantage of second-hand opportunities (e.g. Stëmm vun der Strooss) and perhaps you can give a second life to a used garment.**

There are many ways to reduce clothing consumption and minimise the negative impact on people and the environment within the entire life cycle. Here's another idea for a little challenge in the new year:

Turn the clothes you have worn during the year inside out when you put them back in the wardrobe. At the end of the year, see how many clothes you haven't turned around, i.e. you haven't worn. This is a good way of emptying your closet and giving clothes a second life. But be careful: the idea is not to immediately overfill your wardrobe with new items! 😊

**Have fun sorting out!**

In March, you will get some more ideas on how you can contribute to a more (socially and ecologically) sustainable society and world.

# Je peux voter

## Eu posso votar

INFORMATION PUBLIQUE

fr

Avez-vous des sujets qui vous tiennent à cœur ? Voulez-vous initier des changements et faire entendre votre voix ? Votre opinion compte lors des prochaines élections communales du 11 juin 2023.

Si vous n'êtes pas inscrit(e) sur les listes électorales, il suffit de vous inscrire auprès du bureau de la population de notre commune\* ou en ligne via [www.guichet.lu](http://www.guichet.lu). Vous pouvez faire partie d'une société active et engagée: jeunes et personnes âgées, nouveaux/nouvelles arrivant.es et résident.es établi.es, non-Luxembourgeois.es et Luxembourgeois.es. La nouvelle loi électorale permet à tou.tes les résident.es non-luxembourgeois.es de s'inscrire dès leur arrivée dans le pays !

Avec votre participation aux élections communales, vous vous engagez pour vous-même, pour vos proches et le vivre-ensemble de tou.tes les citoyen.nes de la commune.

Êtes-vous déjà inscrit.e ? Alors partagez votre expérience avec les résident.es non-luxembourgeois.es et sensibilisez-les ainsi au sujet et à l'importance de la participation politique.

Vous décidez le futur de votre commune.  
Rendez-vous le 11 juin 2023 !

Plus d'information concernant les conditions d'inscription pour les non-Luxembourgeois.es et les élections en général disponibles sur [www.jepeuxvoter.lu](http://www.jepeuxvoter.lu). Inscriptions ouvertes jusqu'au 17 avril 2023 à 17h00 heures.

**Vous aurez également la possibilité de vous inscrire de 09h00 à midi lors de notre prochaine porte ouverte le samedi 18 mars 2023 !**

\*Lundi | Mardi | Jeudi | Vendredi:  
09h00 - 11h30 / 14h00 - 16h00

Mercredi:  
09h00 - 11h30 / fermé l'après-midi

pt

Há algum tema que seja importante para si? Quer iniciar uma mudança e fazer ouvir a sua voz? A sua opinião conta nas próximas eleições municipais de 11 de Junho de 2023.

Se não estiver inscrito nas listas eleitorais, pode inscrever-se no gabinete administrativo do seu município\* ou online em [www.guichet.lu](http://www.guichet.lu). Pode fazer parte de uma sociedade activa e comprometida: jovens e idosos, recém-chegados e locais, não-luxemburgueses e luxemburgueses. A nova lei eleitoral permite a todos os não-luxemburgueses inscreverem-se agora!

Ao participar nas eleições municipais, está a defender-se a si próprio, à sua família e a convivência entre todos os cidadãos do município.

Se já está inscrito/a, então partilhe a sua experiência com outros residentes não-luxemburgueses e sensibilize-os para o assunto e a importância da participação política.

Decida o futuro do seu município. Vemo-nos no dia 11 de Junho de 2023!

Mais informações sobre a inscrição para não-luxemburgueses e as eleições gerais estão disponíveis em [www.eupossovotar.lu](http://www.eupossovotar.lu). Inscrições até 17 de Abril de 2023 às 17h.

**Terá também a oportunidade de se registar das 9h da manhã ao meio-dia na nossa próxima casa aberta em 18 de Março de 2023!**

\* Segunda | Terça-feira | Quinta | Sexta-feira:  
09:00 - 11:30 / 14:00 - 16:00

Quarta-feira:  
09:00 - 11:30 / encerrado durante a tarde

# Je peux voter

## I can vote

---

INFORMATION PUBLIQUE

---

en

*Do you have any issues that are important to you? Do you want to initiate change and make your voice heard? Your opinion counts in the next municipal elections on 11 June 2023.*

*If you are not on the electoral lists, you can register at the administration office of your municipality\* or online at [www.guichet.lu](http://www.guichet.lu). You can be part of an active and committed society: young and older people, newcomers and locals, non-Luxembourgers and Luxembourgers. The new electoral law allows all non-Luxembourgish residents to register to vote upon their arrival in Luxembourg!*

*By taking part in the municipal elections, you are standing up for yourself, your family and the living together of all citizens of the municipality.*

*If you are already registered, then share your experience with other non-Luxembourgish residents and make them aware of the subject and importance of political participation.*

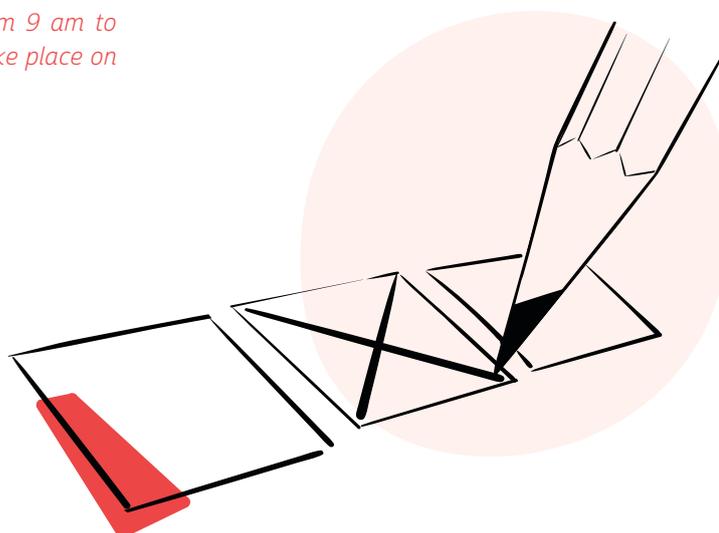
*You decide the future of your municipality. See you on 11 June 2023!*

*More information about registration for non-Luxembourgers and the general elections is available at [www.icanvote.lu](http://www.icanvote.lu). Registrations are open until 17 April 2023 at 5 pm.*

*You will also have the opportunity to register from 9 am to midday at our next Open Door event, which will take place on Saturday March 18, 2023!*

*\* Monday | Tuesday | Thursday | Friday  
09:00 - 11:30 / 14:00 - 16:00*

*Wednesday  
09:00 - 11:30 / closed in the afternoon*





# MY VOICE, MY CHOICE

## FOR THE FUTURE OF MY MUNICIPALITY

11 June 2023: municipal elections



[icanvote.lu](https://icanvote.lu)

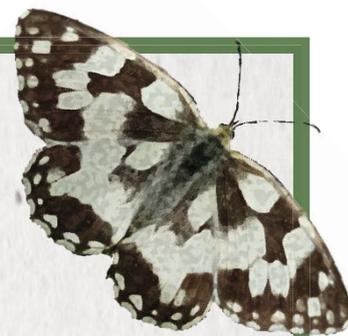


LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Famille, de l'Intégration  
et à la Grande Région

Département de l'intégration

# AKTIOUN PÄIPERLEK 2023

PAQUET GRATUIT DE VIVACES À PAPILLONS  
POUR VOTRE JARDIN !



Dans le cadre de l'Aktioun Päiperlek, SICONA a choisi six vivaces avec une valeur particulière comme plantes nectarifères pour les papillons. Vous pouvez commander un jeu de ces plantes gratuitement à partir du **1er avril** sur [www.sicona.lu](http://www.sicona.lu). La distribution sera début mai de **17:00 h à 19:30 h** aux endroits suivants:

- **02.05.2023:** Schifflange, Parking Hall Polyvalent, rue Denis Netgen
- **02.05.2023:** Bissen, Parking Hall Frounert, 10, rue de la Laiterie
- **02.05.2023:** Olm, Parking SICONA, 12, rue de Capellen

Et du **03 – 05.05.2023** de **8:00 – 12:00 h** et de **13:00 – 16:30 h**, dans les bureaux du SICONA, à Olm.  
Tout changement d'horaire dû à la situation sanitaire vous sera notifié ultérieurement, si nécessaire.



CE PARTERRE POURRAIT TROUVER SA PLACE  
DANS VOTRE JARDIN !

**ATTENTION :** Cette offre s'adresse aux habitants des **communes membres du SICONA**. En cas de stock restant, les habitants des communes non membres peuvent obtenir un paquet contre paiement.

# INADES

## Planter pour lutter contre le changement climatique

INFORMATION PUBLIQUE

### La commune de Steinfort soutient une organisation partenaire de l'ASTM au Togo

Le 19 novembre dernier, de nombreux enfants "armés" de bêches et de seaux se sont rendus avec leurs parents au Mirador où ils ont planté des pommiers en compagnie de représentants de la commune. À l'occasion de la Journée nationale de l'arbre, la commune de Steinfort a ainsi soutenu, pour la deuxième fois consécutive, un partenaire africain de l'organisation non gouvernementale ASTM, INADES-formation au Togo.

Au sein de l'Alliance pour le climat Luxembourg, dans laquelle Steinfort s'engage depuis longtemps, l'ASTM est responsable du travail éducatif et politique autour des thèmes de la justice climatique et des droits de l'homme.

#### INADES-Formation

L'organisation INADES au Togo, en Afrique de l'Ouest, reçoit de cette initiative 40 euros par enfant né en 2018, ce qui permet de récolter la coquette somme de 2.240 euros, avec laquelle les objectifs d'INADES pourront être poursuivis cette année.

Inades-Formation a été créé en 1975 et est né de l'Institut Africain pour le Développement Economique et Social (INADES). Les actions d'Inades-Formation vont à l'endroit des populations défavorisées. Il s'agit prioritairement des populations rurales dont les paysans avec leurs faïtières, les organisations de base, les adultes ruraux, les femmes et les jeunes. Inades-Formation, pour toucher indirectement un public encore plus important, renforce les capacités des « démultiplicateurs », c'est-à-dire les responsables d'ONG, les responsables d'organisations paysannes, les agents d'organismes divers et les paysans formateurs.

Inades-Formation est une institution au service du bien commun qui œuvre pour le développement équitable et durable en Afrique et est présent dans dix pays en Afrique notamment: le Burundi, le Burkina Faso, le Cameroun, la Côte d'Ivoire, le Kenya, la République Démocratique du Congo (RDC), le Rwanda, la Tanzanie, le Tchad et le Togo.



Photos Copyright INADES

Inades-Formation travaille sur quatre champs d'action que sont: les systèmes alimentaires basés sur l'agriculture familiale, la microfinance communautaire, la gouvernance inclusive et la résilience au changement climatique.

### L'agriculture familiale - une alternative à l'agrobusiness

Ici comme en Afrique, la plantation d'arbres fruitiers et l'agriculture à petite échelle contribuent non seulement à l'approvisionnement alimentaire de base, mais préservent également les bases écologiques pour les générations futures.

L'agriculture familiale constitue une solution durable dans un monde où près de 811 millions de personnes souffrent de la faim et de malnutrition (estimations 2021) dont paradoxalement les petits agriculteurs et agricultrices figurent comme victimes du système mondial basé sur l'agro-industrie et la recherche du profit et l'accaparement des biens communs par une minorité.

Entre autres, Inades-Formation développe des programmes portant sur l'agro-écologie pour préserver le potentiel productif pour les générations actuelles et futures et l'Entreprenariat Semencier Paysan pour promouvoir le contrôle des paysans sur les semences. L'organisation contribue aussi aux réflexions et campagnes nationales, régionales et internationales qui visent à promouvoir des alternatives à l'agrobusiness.

Les systèmes alimentaires basés sur l'agriculture familiale produisent et rendent accessibles des ressources alimentaires saines pour tous, produites selon des méthodes d'exploitation durable et responsable des ressources naturelles. Ils prennent en compte le bien-être et la dignité des producteurs, transformateurs, commerçants, consommateurs, ruraux et urbains, hommes et femmes et privilégient l'auto-détermination et promeuvent l'économie locale redistributive.

### Résilience au changement climatique

Avec le programme structurant sur le « changement climatique », Inades-Formation entend privilégier tout ce qui renforce la créativité des communautés et leurs interactions avec les autres pour la résistance ou résilience par les communautés aux chocs et les effets liés au changement de climat.



Le changement climatique affecte directement la sécurité et la souveraineté alimentaire des populations en Afrique et influence les conditions d'existence. Ses effets sont de plus en plus visibles en Afrique avec les sécheresses, les inondations, l'élévation des températures, etc. et rend encore plus vulnérables des communautés déjà défavorisées.

Le programme « Changement climatique » d'INADES assure, entre autres, le maintien et la restauration de la diversité végétale et animale pour garantir la fonctionnalité de la nature y compris la productivité des sols et favorise l'aménagement des territoires ruraux au profit de la préservation et restauration de la biodiversité et fertilité durable des sols.

En plus le programme a pour but la recherche action sur valorisation des produits adaptés aux effets du changement climatique comme l'adoption des variétés et races tolérantes à la sécheresse.



Vérification d'une ruche après piégeage en forêt



Visite d'un Champs de moringa

## Rauchmelder – nicht jeder Batterietyp ist geeignet!

Ab Januar 2023 sind Rauchmelder für alle Wohnungen - sowohl für Eigenheimbesitzer:innen als auch für Mieter:innen - obligatorisch.

Im Handel haben Verbraucher:innen die Wahl zwischen Produkten mit ersetzbaren oder fest eingebauten Batterien. Die Rauchmelder mit fest eingebauten Batterien müssen nach deren Entladung vollständig entsorgt werden, so wie es die Hersteller von allen Rauchmeldern nach circa 10 Jahren Nutzungsdauer vorschreiben, da eine einwandfreie Funktion durch Staub, Fett und andere Einflüsse nicht mehr gewährleistet werden kann.

Bei Geräten mit ersetzbaren Batterien sollte besonders gut auf die Bedienungsanleitung des Herstellers geachtet werden. So sollten alte Batterien immer durch neue und hochwertige Batterien ersetzt werden. Auch sollte in einem Rauchmelder immer der gleiche Zellentyp eingesetzt werden. Ein totales No-Go sind z.B. das Vermischen von Lithiumzellen und NiMH-Zellen oder Zellen mit unterschiedlichen Kapazitäten und Spannungen. Wenn es die Gebrauchsanweisung des Herstellers erlaubt, sollten Lithium-Batterien gegenüber "normalen" Batterien (wie Alkali-Batterien) wegen ihrer hohen Energiedichte, längerer Haltbarkeit und geringer Selbstentladung vorgezogen werden.

### **Auch wenn wiederaufladbare Batterien in den meisten Elektro-Geräten im Regelfall ökologisch und ökonomisch zu bevorzugen sind, sollten diese in den Rauchmeldern nicht eingesetzt werden!**

Grund: bei Einweg-Batterien nimmt die Spannung konstant ab. Dies erkennt die Elektronik des Rauchmelders und meldet frühzeitig, dass die Batterien ausgewechselt werden müssen. Bei wiederaufladbaren Batterien fällt jedoch die Spannung gegen Ende der Nutzung exponentiell ab. So können sich wegen dieser schnelleren Endladung beim Gerät Probleme bei der Erkennung der Energieversorgung ergeben oder im schlimmsten Fall zu wenig Energie für den akustischen Warnton im Ernstfall bleiben.

Hochwertige Einweg-Alkali-Batterien sollten mindestens zwei bis drei Jahre halten - die Hersteller von Einweg- Lithium-Batterien können laut Hersteller 8 bis 10 Jahre halten.

Achten Sie hier für genaue Nutzungsdauer und Ausnahmen auf jeden Fall auf die Angaben des Herstellers von Rauchmelder UND Batterie.

Da - wie schon erwähnt - alle Rauchmelder technisch bedingt nach circa zehn Jahren ausgewechselt werden müssen, weisen wir an dieser Stelle nochmals darauf hin, dass die Batterien sowie die Geräte aus ökologischen Gründen unbedingt auf den Recyclinghof oder andere Sammelstellen gehören.



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Environnement, du Climat  
et du Développement durable

## The future is fair

Choisir des produits Fairtrade est un acte de bons sens, plus que jamais vital pour les producteurs en temps de crise. Le mouvement Fairtrade appelle chaque citoyen du monde à maintenir son engagement en faveur de la durabilité. En effet, le consommateur détient lui aussi le pouvoir de façonner l'avenir de manière équitable et de transformer la vie des producteurs et travailleurs en Afrique, Asie, Amérique latine les Caraïbes !

## Le commerce équitable, un modèle de société désirable et accessible

- Le commerce équitable est une illustration du **bon sens citoyen**.
- Il donne vie à des valeurs universelles : **respect, égalité, justice**.
- Il est un **puissant levier de changement social** et permet de façonner une société future juste et durable.
- Il réactive le **pouvoir d'agir de nous tous** : producteurs, travailleurs, transformateurs, distributeurs, décideurs, consommateurs.
- Le commerce équitable a déjà une certaine place dans notre consommation quotidienne, mais il **demeure minoritaire face au commerce conventionnel**.



- Le commerce équitable contribue à l'autonomisation des producteurs et travailleurs, grâce notamment à une **juste rémunération**.
- Il **respecte les normes sociales**, favorise la **défense des droits** des travailleurs et des producteurs et contribue à **l'égalité de genre**.
- Il est **respectueux de l'environnement** et contribue à la lutte contre le changement climatique.
- Il favorise l'accès aux **activités agricoles pour les jeunes** et promeut une **alimentation responsable**.



**Ensemble, disséminons le commerce équitable dans toutes les sphères de la vie quotidienne !**



Publié par l'ONG Fairtrade Lëtzebuerg - avec le soutien de Betsy Dentzer - le conte « La Plume Magique » est une aventure palpitante entre le Luxembourg et la Côte d'Ivoire, dont Clara et Jules, 10 ans, frère et sœur, sont les héros.

Avec un brin d'humour, une grosse pincée de magie, et une bonne dose d'équité, les jeunes lecteurs et lectrices vibreront avec les héros de l'histoire au rythme de leurs péripéties, **tout en s'éveillant à la thématique du commerce équitable**.

*Disponible auprès d'Ernster & mappe pédagogique auprès de l'ONG*



# Energie-Spuerconcours

by Klima-Agence

zesumme spueren  
**ZESUMMENHALEN**



Vom 1. Februar bis zum 31. März 2023

## Energie-Spuerconcours 2023: Melden Sie sich an und haben Sie die Chance, ein Elektrofahrrad zu gewinnen!

Sie wollen Ihren Energieverbrauch optimieren? Dann machen Sie beim Energie-Spuerconcours 2023 mit und gewinnen Sie tolle Preise!

Energiesparen ist das Gebot der Stunde. Viele Haushalte überdenken derzeit ihre Gewohnheiten und versuchen, keine Energie zu vergeuden.

Haben auch Sie vor, Ihren Energieverbrauch zu optimieren, Ihre Abhängigkeit von Energielieferungen in Krisenzeiten zu verringern und zum Klimaschutz beizutragen?

### Was müssen Sie dafür tun?

Die Herausforderung des Wettbewerbs besteht darin, den Energieverbrauch zwischen dem 1. Februar und dem 31. März 2023 zu senken. Dieser Zeitraum wird mit dem gleichen Zeitraum des Vorjahres verglichen.

Um teilzunehmen, müssen Sie uns Ihre Verbrauchswerte des Vorjahres auf unserer Webseite hinterlegen oder per Mail an [spuerconcours@klima-agence.lu](mailto:spuerconcours@klima-agence.lu) schicken. Sie finden diese Werte im Kundenportal Ihres Energieversorgers.

Am Ende des Wettbewerbszeitraums reichen Sie uns dann die Verbrauchsdaten für den gleichen Zeitraum dieses Jahres ein.

Für weitere Informationen zum Wettbewerb und Zugang zum Teilnahmeformular besuchen Sie [energie-spuerconcours.lu](http://energie-spuerconcours.lu).



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG



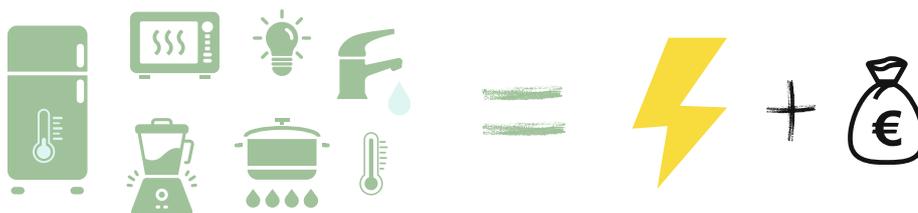
Un petit pas pour moi Un grand pas pour l'environnement

# ECONOMISER L'ENERGIE

ECOLOGIQUE ECONOMIQUE



## DANS LA CUISINE



Je limite les ouvertures répétées de la porte du réfrigérateur...

... et je ne mets rien de chaud à l'intérieur. C'est simple: moins le réfrigérateur ronronne, moins d'électricité il consomme.



Je n'oublie pas de dégivrer mon congélateur régulièrement.

Une couche de glace de 5 mm augmente la consommation énergétique d'environ 30%.



Le couvercle sur la casserole évite de gaspiller la chaleur.

Astuce : j'utilise la chaleur résiduelle, en éteignant la plaque chauffante juste avant que les aliments soient cuits.



Plus gros est appareil, plus grande est la consommation.

Petite réflexion pour économiser: "Quel outil peut accomplir ma tâche de la manière la plus durable?"



Je remplis le lave-vaisselle au maximum et utilise le mode 'éco'.

Je rajoute régulièrement du sel afin de décomposer le calcaire. Ainsi, la machine durera plus longtemps!



Les appareils de cuisine sales sont encore plus énergivores.

J'évite : le givre dans le congélateur, le calcaire dans la bouilloire, les restes de nourriture dans le micro-ondes...



De toutes les sources d'énergie, la bonne volonté humaine est la plus écologique.

Editeur:

Ëmweltberodung  
Lëtzebuerg a.s.b.l.  
ebl.lu / info@ebl.lu



Partenaires:



klenschrett.lu



Commune de  
**Steinfort**

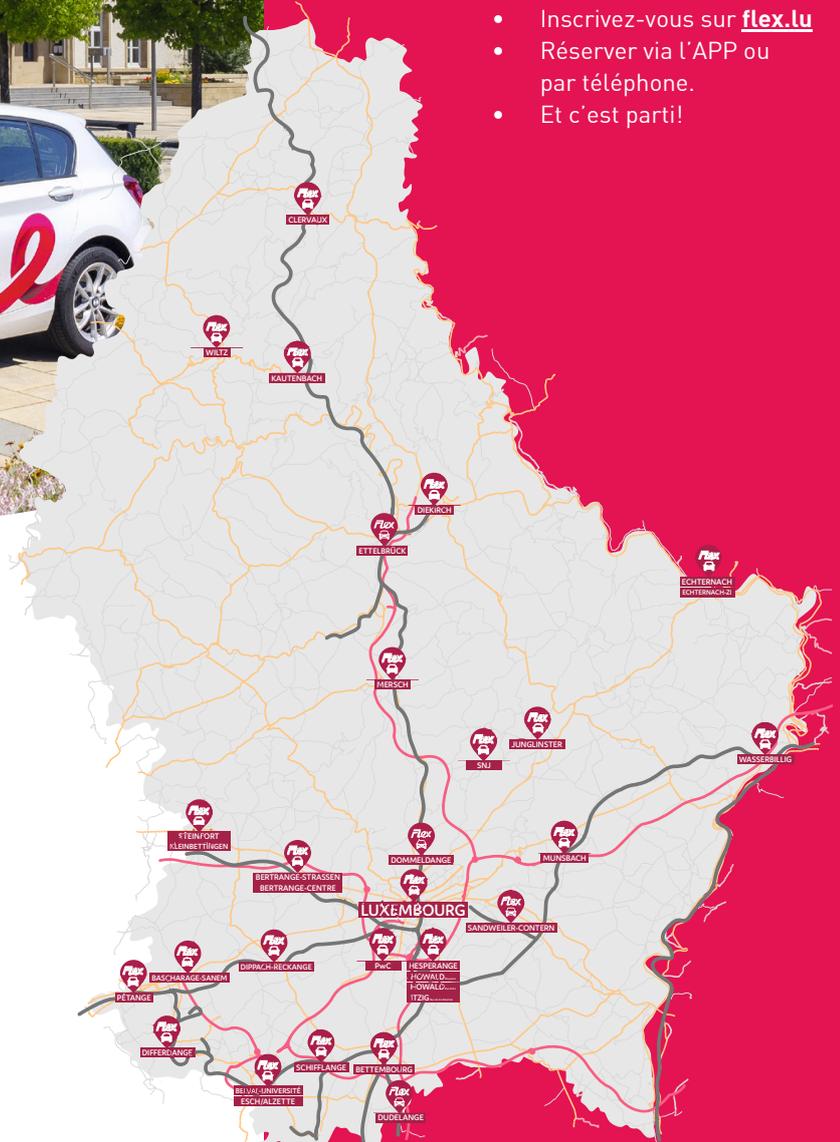
# Le Carsharing dans votre commune.



Flex est la solution de carsharing partout au Luxembourg, proposant des voitures disponibles à de nombreuses stations, pour la plupart connectées au réseau de transport publics. Flex est la solution responsable pour les déplacements du quotidien.

## L'inscription est facile:

- Inscrivez-vous sur [flex.lu](https://flex.lu)
- Réserver via l'APP ou par téléphone.
- Et c'est parti!



Steinfort, Parking « Rue de l'Hôpital »



Kleinbettingen, Parking près de l'école primaire



## Flex pour les entreprises et les communes

Avec Flex Business, inscrivez vos employés, utilisez les services Flex et recevez une facture détaillée de vos déplacements. C'est aussi simple que ça !



## Combien ça coûte ?

Tous les tarifs incluent le carburant, une assurance, le nettoyage (interne et externe), les révisions et notre Flex-Servicecenter.

| Basic  | Basic Plus   | Gold <span style="background-color: #90EE90; padding: 2px;">TOP OFFRE</span>  | Gold Plus  |
|--|--|---|--|
| €0/mois  | €9/mois  | €14/mois  | €19/mois   |
| <br>+ 3,95 € par heure<br>+ 0,50 € par km | <br>+ 3,95 € par heure<br>+ 0,50 € par km | <br>+ 2,95 € par heure<br>+ 0,45 € par km | <br>+ 2,95 € par heure<br>+ 0,45 € par km |
| <br>+ 3,95 € par heure<br>+ 0,80 € par km | <br>+ 3,95 € par heure<br>+ 0,80 € par km | <br>+ 2,95 € par heure<br>+ 0,75 € par km  | <br>+ 2,95 € par heure<br>+ 0,75 € par km |
| Carburant inclus   | Carburant inclus   | Carburant inclus  | Carburant inclus   |

Trouvez nos tarifs en ligne sur [flex.lu](https://flex.lu)

Flex-Servicecenter (24/7) : (+352) 2883 3882  
 Contact entreprises et communes : [b2b@flex.lu](mailto:b2b@flex.lu)

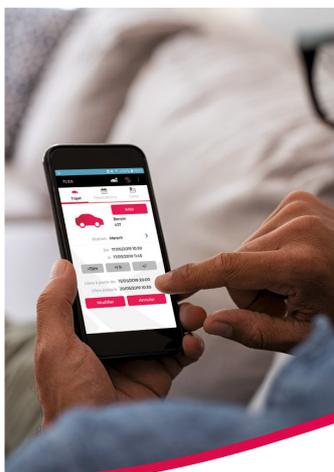


### Comment ça fonctionne ?

1

#### Réservation

Faites votre choix parmi plusieurs types de véhicules modernes répartis dans de nombreuses stations Flex partout au Luxembourg.



3

#### Utilisation

Utilisez Flex partout au Luxembourg et dans la Grande Région et profitez d'un service sans limite!



2

#### Confirmation

Vous recevrez la confirmation de votre réservation instantanément.



4

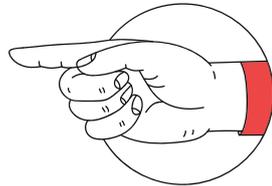
#### Retour

Une fois votre trajet terminé, retournez simplement le véhicule à la station initiale avant la fin de votre réservation et indiquez le retour dans l'application Flex. Les frais seront automatiquement calculés.



# Gemengerotssätzung

## Séance du conseil communal



Hören Sie sich die Gemeinderatssitzung mit den entsprechenden Anmerkungen und Stellungnahmen auf der Website der Gemeinde oder im Gemeindehaus (nach Terminvereinbarung!) an.

Écoutez la séance du Conseil communal avec les commentaires et prises de position sur le site web de la commune ou à la maison communale (sur rendez-vous!).

**Séance du:  
Sitzung vom:  
15.12.2022**

### Anwesend / Présences :

**Sammy Wagner**, Bourgmestre, Bürgermeister  
**Andy Gilberts, Marianne Dublin-Felten**, Échevins, Schöffen  
**Guy Pettinger, Tom Matarrese, Daniel Frieden, Georges Zeimet, Daniel Falzani, Guy Erpelding, Bénédicte Janne, Georges Kneip**, Conseillers, Gemeinderäte  
**Diane Stockreiser-Pütz**, Secrétaire communal, Gemeindesekretär

### Beschlüsse des Gemeinderates / Décisions du Conseil communal :



Ja / Oui



Nein / Non



Enthaltung / Abstention

## Séance publique

### 1. Tableau de préséance

11x

Monsieur Jean-Marie Wirth ayant présenté sa démission en tant que conseiller de la commune de Steinfort, démission acceptée par Madame la Ministre de l'Intérieur en date du 13 octobre 2022, le Conseil communal décide d'établir le nouveau tableau de préséance comme suit :

Pettinger Guy,  
Matarrese Tom,  
Frieden Daniel,  
Dublin-Felten Marianne,  
Zeimet Georges,

## Öffentliche Sitzung

### 1. Vorrangigkeitstabelle

11x

Mit dem Rücktritt als Ratsmitglied der Gemeinde Steinfort von Herrn Jean-Marie Wirth, angenommen von Frau Innenministerin am 13. Oktober 2022, stellt der Gemeinderat die neue Vorrangliste wie folgt auf:

Pettinger Guy,  
Matarrese Tom,  
Frieden Daniel,  
Dublin-Felten Marianne,  
Zeimet Georges,

Falzani Daniel,  
Wagner Sammy,  
Gilberts Andy,  
Erpelding Guy,  
Janne Bénédicte,  
Georges Kneip

## 2. Plan de gestion annuel des forêts pour l'exercice 2023

11x 

Le Conseil communal approuve le plan de gestion annuel de la forêt communale pour l'exercice 2023 présenté par l'Administration de la Nature et des Forêts et le préposé forestier du triage de Steinfort, qui prévoit un total de 63.500,00 € en investissements et de 16.000,00 € en recettes.

## 3. Subside

11x 

Dans le contexte de la Journée de l'Arbre et la plantation d'arbres et de haies pour les enfants de la commune de Steinfort nés en 2018, le Conseil communal accorde un subside de 2.240,00 € à l'association « Action Tiers Monde asbl ».

## 4. Approbation du 4<sup>e</sup> avenant à la Convention réglant les relations entre le Centre d'Initiative et de Gestion Local Steinfort a.s.b.l. et l'Administration communale de Steinfort

11x 

Le Conseil communal approuve le 4<sup>e</sup> avenant à la Convention du 24 mars 2014 entre le CIGL et la Commune portant sur la fixation de la participation financière de la commune de Steinfort à 300.000 € pour l'exercice 2022 et à 350.000 € pour l'exercice 2023.

## 5. Convention relative à la construction du Groupe d'Action Locale LEADER Zentrum Westen

11x 

Le Conseil communal approuve la Convention relative à la constitution du « Groupe d'Action Locale LEADER Zentrum Westen » 2023-2029.

Falzani Daniel,  
Wagner Sammy,  
Gilberts Andy,  
Erpelding Guy,  
Janne Bénédicte,  
Georges Kneip

## 2. Jährlicher Waldbewirtschaftungsplan für das Haushaltsjahr 2023

11x 

Der Gemeinderat genehmigt den von der Natur- und Forstverwaltung und dem Forstbeamten des Forstreviers Steinfort vorgelegten Jahresbetriebsplan für den Gemeindewald für 2023, der insgesamt 63.500,00 € an Investitionen und 16.000,00 € an Einnahmen vorsieht.

## 3. Beihilfe

11x 

Im Zusammenhang mit dem Tag des Baumes und der Pflanzung von Bäumen und Hecken für die im Jahr 2018 geborenen Kinder der Gemeinde Steinfort gewährt der Gemeinderat einen Zuschuss von 2.240,00 € an die Vereinigung „Action Tiers Monde asbl“.

## 4. Genehmigung des 4. Zusatzabkommens zur Vereinbarung, die die Beziehungen zwischen dem Centre d'Initiative et de Gestion Local Steinfort a.s.b.l. und der Gemeindeverwaltung Steinfort regelt

11x 

Der Gemeinderat genehmigt den 4. Nachtrag zur Vereinbarung vom 24. März 2014 zwischen dem CIGL und der Gemeinde, der die Festlegung der finanziellen Beteiligung der Gemeinde Steinfort auf 300.000 € für das Haushaltsjahr 2022 und auf 350.000 € für das Haushaltsjahr 2023 zum Gegenstand hat.

## 5. Vereinbarung über den Bau der Lokalen Aktionsgruppe LEADER Zentrum Westen

11x 

Der Gemeinderat genehmigt die Vereinbarung zur Gründung der „Lokalen Aktionsgruppe LEADER Zentrum Westen“ 2023-2029.

## 6. Convention de financement avec la Croix-Rouge Luxembourgeoise

11x 

Le Conseil communal approuve la Convention de financement signée entre la Commune de Steinfort et la Croix-Rouge luxembourgeoise portant sur la prise en charge par la Commune de Steinfort des frais de personnel relatifs à l'engagement d'un(e) éducateur/trice diplômé(e) dans la carrière CCT-SAS : C4, à raison de 30 heures par semaine et à durée indéterminée.

## 7. Augmentation d'une ligne de crédit

7x  4x 

Le Conseil communal procède à l'augmentation de la ligne de crédit en compte courant au montant de 4.500.000 € pour la durée de 3 ans.

## 8. Classement de fonds sis à Grass du domaine privé communal dans le domaine public communal

11x 

Le Conseil communal classe les fonds sis à Grass, Commune de Steinfort, section D de Grass, numéro cadastral 319/541, lieu-dit « Rue des Champs », place voirie, au domaine public communal.

## 9a. Confirmation du règlement d'urgence temporaire émis par le Collège des bourgmestre et échevins en sa séance du 31 octobre 2022

11x 

Le Conseil communal confirme le règlement d'urgence temporaire de la circulation portant sur la « rue de Hagen » à Steinfort, qui reste en vigueur jusqu'à la fin des travaux.

## 9b. Règlement temporaire concernant la réglementation de la circulation routière sur le territoire de la commune de Steinfort – Rue des Carrières à Steinfort

11x 

Le Conseil communal arrête le règlement temporaire de la circulation routière sur le territoire de la commune de Steinfort dans la rue des Carrières (du croisement Rue de Koerich/Rue des Carrières/ jusqu'au croisement Rue du Cimetière/Rue des Carrières inclus) prévoyant le barrage à toute circulation dans les deux sens du 1<sup>er</sup> février 2023 jusqu'à la fin des travaux.

## 6. Finanzierungsabkommen mit dem Luxemburger Roten Kreuz

11x 

Der Gemeinderat genehmigt das zwischen der Gemeinde Steinfort und dem Luxemburgischen Roten Kreuz unterzeichnete Finanzierungsabkommen über die Übernahme der Personalkosten durch die Gemeinde Steinfort für die Einstellung eines/einer diplomierten Erziehers/Erzieherin in der Laufbahn CCT-SAS: C4, für 30 Stunden pro Woche und auf unbestimmte Zeit.

## 7. Erhöhung einer Kreditlinie

7x  4x 

Der Gemeinderat erhöht die Kreditlinie auf dem laufenden Konto auf den Betrag von 4.500.000 € für die Dauer von 3 Jahren.

## 8. Klassifizierung von Grundstücken in Grass aus dem Privatbesitz der Gemeinde in den öffentlichen Besitz der Gemeinde

11x 

Der Gemeinderat ordnet die in Grass, Gemeinde Steinfort, Sektion D von Grass, Katasternummer 319/541, Ort „Rue des Champs“, Platz Straße, gelegenen Fonds dem kommunalen öffentlichen Bereich zu.

## 9a. Bestätigung der temporären Verkehrsordnung, die vom Bürgermeister- und Schöffenkollegium in seiner Sitzung vom 31. Oktober 2022 erlassen wurde

11x 

Der Gemeinderat bestätigt die temporäre Verkehrsordnung, die sich auf die „Rue de Hagen“ in Steinfort bezieht, die bis zum Ende der Arbeiten in Kraft bleibt.

## 9b. Temporäre Verkehrsordnung auf dem Gebiet der Gemeinde Steinfort - Rue des Carrières in Steinfort

11x 

Der Gemeinderat erlässt die temporäre Verkehrsordnung auf dem Gebiet der Gemeinde Steinfort in der Rue des Carrières (von der Kreuzung Rue de Koerich/Rue des Carrières/ bis einschließlich der Kreuzung Rue du Cimetière/Rue des Carrières), die die Sperrung für jeglichen Verkehr in beiden Richtungen vom 1. Februar 2023 bis zum Ende der Arbeiten vorsieht.

## 10. Budget rectifié 2022 et Budget 2023 de l'Office Social Régional de Steinfort

11x 

Le Conseil communal approuve le Budget rectifié de l'exercice 2022 et le Budget de l'exercice 2023 de l'Office Social Régional de Steinfort.

## 11. Budget rectifié 2022 et Budget 2023 de la commune de Steinfort

Le Conseil communal approuve le Budget rectifié de l'exercice 2022 ainsi que le Budget de l'exercice 2023.

Budget rectifié 2022 :

6x  5x 

Budget 2023 :

6x  5x 

## 10. Rektifizierter Haushaltsplan 2022 und Haushaltsplan 2023 des regionalen Sozialamtes Steinfort

11x 

Der Gemeinderat genehmigt den rektifizierten Haushaltsplan für das Haushaltsjahr 2022 und den Haushaltsplan für das Haushaltsjahr 2023 des regionalen Sozialamtes Steinfort.

## 11. Rektifizierter Haushaltsplan 2022 und Haushaltsplan 2023 der Gemeinde Steinfort

Der Gemeinderat nimmt den rektifizierten Haushaltsplan für das Haushaltsjahr 2022 sowie den Haushaltsplan für das Haushaltsjahr 2023 an.

rektifizierter Haushaltsplan für das Haushaltsjahr 2022:

6x  5x 

Haushaltsplan für das Haushaltsjahr 2023:

6x  5x 

|  | 2022                   |                        | 2023                   |                        |
|--|------------------------|------------------------|------------------------|------------------------|
|  | Recettes<br>Einnahmen  | Dépenses<br>Ausgaben   | Recettes<br>Einnahmen  | Dépenses<br>Ausgaben   |
| <b>SERVICE ORDINAIRE</b><br>ORDENTLICHER HAUSHALT  |                        |                        |                        |                        |
| <b>0 Codes Techniques</b><br>Technische Kennziffern  | 86 039,55 €            | 0,00 €                 | 100,00 €               | 0,00 €                 |
| <b>1 Services généraux des administrations publiques</b><br>Allgemeine Dienste der öffentlichen Verwaltung | 20 272 128,71 €        | 7 701 321,36 €         | 21 266 492,26 €        | 9 436 564,29 €         |
| <b>2 Protection sociale</b><br>Sozialversicherung  | 2 939 000,00 €         | 4 373 170,19 €         | 2 941 000,00 €         | 4 863 036,19 €         |
| <b>3 Ordre et sécurité publics</b><br>Öffentliche Ordnung und Sicherheit                                   | 131 190,76 €           | 493 621,06 €           | 131 190,76 €           | 539 628,53 €           |
| <b>4 Affaires économiques</b><br>Wirtschaftsangelegenheiten  | 290 600,00 €           | 825 714,44 €           | 292 100,00 €           | 930 663,44 €           |
| <b>5 Protection de l'environnement</b><br>Umweltschutz   | 1 780 507,49 €         | 2 464 139,88 €         | 1 735 100,00 €         | 2 515 515,54 €         |
| <b>6 Logements et équipements collectifs</b><br>Unterkünfte und Gemeinschaftseinrichtungen                 | 1 442 042,56 €         | 2 027 254,59 €         | 1 495 674,08 €         | 2 612 731,00 €         |
| <b>7 Santé</b><br>Gesundheit   | 0,00 €                 | 769 000,00 €           | 0,00 €                 | 529 500,00 €           |
| <b>8 Loisirs, culture et culte</b><br>Freizeit, Kultur und Kultus  | 461 958 €              | 3 448 823,41 €         | 501 200,00 €           | 4 108 791,00 €         |
| <b>9 Enseignement</b><br>Bildung   | 12 000,00 €            | 1 281 628,95 €         | 12 000,00 €            | 1 383 877,00 €         |
| <b>SERVICE ORDINAIRE   TOTAUX GENERAUX</b><br>ORDENTLICHER HAUSHALT   GESAMTBETRÄGE                        | <b>27 415 467,07 €</b> | <b>23 384 673,88 €</b> | <b>28 374 857,10 €</b> | <b>26 920 306,99 €</b> |

|  | 2022                  |                        | 2023                   |                        |
|--|-----------------------|------------------------|------------------------|------------------------|
| SERVICE EXTRAORDINAIRE<br>AUSSENORDENTLICHER HAUSHALT  | Recettes<br>Einnahmen | Dépenses<br>Ausgaben   | Recettes<br>Einnahmen  | Dépenses<br>Ausgaben   |
| <b>0 Codes Techniques</b><br>Technische Kennziffern  | 0,00 €                | 0,00 €                 | 0,00 €                 | 0,00 €                 |
| <b>1 Services généraux des administrations publiques</b><br>Allgemeine Dienste der öffentlichen Verwaltung | 1 285 955,00 €        | 2 771 226,96 €         | 26 220 832,00 €        | 2 907 500,00 €         |
| <b>2 Protection sociale</b><br>Sozialversicherung  | 25 784,67 €           | 81 194,31 €            | 0,00 €                 | 295 685,00 €           |
| <b>3 Ordre et sécurité publics</b><br>Öffentliche Ordnung und Sicherheit                                   | 0,00 €                | 29 367,00 €            | 0,00 €                 | 615 000,00 €           |
| <b>4 Affaires économiques</b><br>Wirtschaftsangelegenheiten  | 200 000,00 €          | 730 654,17 €           | 204 533,90 €           | 1 160 900,00 €         |
| <b>5 Protection de l'environnement</b><br>Umweltschutz   | 50 000,00 €           | 2 142 537,08 €         | 300 000,00 €           | 5 496 356,82 €         |
| <b>6 Logements et équipements collectifs</b><br>Unterkünfte und Gemeinschaftseinrichtungen                 | 950 693,36 €          | 5 053 028,29 €         | 5 626 642,00 €         | 12 517 700,91 €        |
| <b>7 Santé</b><br>Gesundheit   | 0,00 €                | 808 000,00 €           | 0,00 €                 | 0,00 €                 |
| <b>8 Loisirs, culture et culte</b><br>Freizeit, Kultur und Kultus  | 168 877,06 €          | 5 926 639,02 €         | 7 926 500,00 €         | 18 353 500,00 €        |
| <b>9 Enseignement</b><br>Bildung   | 0,00 €                | 84 000 €               | 0,00 €                 | 280 000,00 €           |
| <b>SERVICE EXTRAORDINAIRE   TOTAUX GENERAUX</b><br>AUSSENORDENTLICHER HAUSHALT   GESAMTBETRÄGE             | <b>2 681 310,09 €</b> | <b>17 626 646,83 €</b> | <b>40 278 507,90 €</b> | <b>41 626 642,73 €</b> |



|  | <b>Budget rectifié 2022</b><br>Rektifizierter Haushalt 2022 |  | <b>Budget 2023</b><br>Haushalt 2023        |  |
|--|---|--|--|--|
|  | Service ordinaire<br>Ordentlicher Haushalt                  | Service extraordinaire<br>Außerordentlicher Haushalt | Service ordinaire<br>Ordentlicher Haushalt | Service extraordinaire<br>Außerordentlicher Haushalt |
| <b>Total des recettes</b><br>Gesamteinnahmen   | 27 415 467,07 €   | 2 681 310,09 €                                       | 28 374 857,10 €                            | 40 278 507,90 €                                      |
| <b>Total des dépenses</b><br>Gesamtausgaben  | 23 384 673,88 €   | 17 626 646,83 €                                      | 26 920 306,99 €                            | 41 426 642,73 €                                      |
| <b>Boni propre à l'exercice</b><br>Boni  | 4 030 793,19 €  |  | 1 454 550,11 €                             |  |
| <b>Mali propre à l'exercice</b><br>Mali  |   | 14 945 336,74 €                                      |  | 1 348 134,83 €                                       |
| <b>Boni du compte 2021</b><br>Boni   | 18 072 073,96 €   |  | 347 373,36 €                               |  |
| <b>Mali du compte 2021</b><br>Vermutlicher Mali 2021   |   | 6 810 157,05 €                                       |  |  |
| <b>Boni présumé fin 2022</b><br>Vermutlicher Boni Ende 2022  |   |  |  |  |
| <b>Boni général</b><br>Gesamtboni  | 22 102 867,15 €   |  | 1 801 923,47 €                             |  |
| <b>Mali général</b><br>Gesamtmali  |   | 21 755 493,79 €                                      |  | 1 348 134,83 €                                       |
| <b>TRANSFERT</b><br><b>de l'ordinaire à l'extraordinaire</b><br>Übertrag vom ordentlichen in den<br>Außergewöhnlichen Haushalt | <b>-21 755 493,79 €</b>                                     | <b>+21 755 493,79 €</b>                              | <b>-1 348 134,83 €</b>                     | <b>+1 348 134,83 €</b>                               |
| <b>Boni / Mali</b><br><b>présumé fin de l'exercice</b><br>Boni / vermutlicher Mali<br>Ende des Haushaltsjahres                 | <b>347 373,36 €</b>   |  | <b>453 788,64 €</b>                        |  |

**steinfort.lu**  
**#mirsistengefort**

Commune de Steinfort  
4, rue Square Patton  
L-8483 Steinfort

ISSN 2354-4805



Commune de  
**Steinfort**